

CESI Akademie Europa

WIEN, den 30. September 2011

Schlussrede

Klaus DAUDERSTÄDT

Vorsitzende der Kommission "SOC" der CESI

Mesdames et Messieurs, chers collègues,

dans le programme se trouve comme dernier point à l'ordre du jour une perspective politique du président de la CESI Peter Heesen. Pourtant, le président a dû quitter Vienne déjà hier pour un rencontre avec le Ministre de l'Intérieur et ne peut pas présenter ses idées.

Une fois de plus le système des vice-présidents fait ses preuves: il m'a demandé de le représenter comme un de ses suppléants en DBB, la Fédération des fonctionnaires allemands, et comme président de la commission SOC de la CESI responsable pour questions d'emploi et des affaires sociales.

Puisque j'étais rapporteur en mai de cette année pour la position de la CESI à l'égard du encouragement de l'intégration des migrants par les services publics en Europe, je ne pourrais vraiment pas résister d'accepter ce défi.

Néanmoins ne craignez pas que je répéterai la quintessence sur ce congrès déjà faite par le président de l'Académie Europe Willy Gloss ce que tu as résumé parfaitement, cher ami!

Je veux vous présenter plutôt quelques remarques supplémentaires au même sujet.

Migration exists since human being learned to walk on their hind legs. From our history teaching we remember the famous European migration of peoples during the 4th, 5th and 6th century almost between the Germanic tribes from north to south and from east to west. Although they left their names in some landscapes like the Vandals in Andalusia, the Burgundians in Bourgogne, the Visigoths in Cataluña or the Langobardians in Lombardia, they disappeared with their languages, but many things of their culture and structures remained until our times.

Today's migration problems are stranded on the cliffs of Lampedusa or the beaches of Algeciras, they are connected with the stability of the Schengen agreement or the fears of the invasion from eastern countries after the expiration of the treaty deadline this year.

And we Europeans should not forget that we sometimes also felt us compelled to abandon our continent and exchange it against America or Australia.

However the historic examples show where solutions must be found in migration times. And the American historian George Santayana told us his wisdom to that point: Those who cannot remember the past are condemned to repeat it.

Trade unions like us won't be condemned, but are used to act ourselves as social players taking care on the one hand of the interest of our members and on the other hand of the societies the public services work for.

Questa struttura di doppia funzione non porta inevitabilmente a contraddizione e conflitto, però nostro ruolo nella società e nostro incarico di fronte ai nostri membri ci fa produrre delle pretese sindacali.

Con la CESI vorremmo sottolineare l'importanza del servizio pubblico per tutta coesione sociale. Così possiamo porre l'accento sulla sua obbligazione come mediatori e spesso conciliatori in vista dei migranti. La loro partecipazione sociale nei paesi di accoglienza dipende frequentemente non solo della loro disposizione e disponibilità d'integrarsi nella nuova società, ma anche dell'efficienza del servizio pubblico.

Abbiamo constatato durante questo congresso che la partecipazione sociale dei migranti si sviluppa per gradi: dall'assistenza sociale al mercato del lavoro, dall'educazione all'inserimento nei processi delle decisioni politiche.

L'accesso a quelle offerte e quelle prestazioni degli stati deve essere aperto anche per i migranti. Se mostrano su volontà d'adattarsi imparando la lingua della nuova patria e accettando la cultura e l'ideologia, la porta delle istituzioni statali non deve essere chiusa.

In considerazione dello sviluppo demografico nelle società europee la popolazione e anche il servizio pubblico non devono ritenere i migranti come intrusi, però come chance di aumentare una prospettiva di sopravvivere.

Per un successo anche i collaboratori nei servizi pubblici dovranno sopportare cambiamenti e adeguamenti.

En la crisis de nuestra moneda hemos verificado que la administración pública ha probado su eficacia y se ha acreditado muchas veces como factor de estabilidad. Tengo la ocasión de agradecer a todas y todos colegas de los servicios públicos por esta seguridad y equilibrio de las sociedades que nos dan.

Los responsables en los estados por la política de personal deben entender que migración y esperanza de integración no solo abren la chance mencionada, sino que también hay la obligación de revisar la situación profesional de sus efectivos.

Desempeñar las tareas y satisfacer lo esperado necesita un equipamiento suficiente, una formación en el puesto de trabajo actual y – lo que no olvidamos jamás como sindicatos – una remuneración adecuada. Con vista a los gastos presupuestarios hay por el contrario en lugar de eso frecuentemente concentración en el cumplimiento de funciones y escasez de personal.

Tal camino es un callejón sin salida, compañeros y compañeras! El funcionamiento del servicio público como empresario y su atractivo también para los migrantes dependen de condiciones de la misma manera atractivas.

Esperamos competencia por parte del servicio público, en el encuentro con migrantes una competencia suplementaria intercultural. Los patrones, las autoridades y los empresarios están ante el reto de un desarrollo sostenible y moderno.

Meine Damen und Herren, der öffentliche Dienst steht seit geraumer Zeit in scharfem Wettbewerb mit der Wirtschaft um die besten Köpfe. Und man muss kein Prophet sein vorherzusagen, dass diese Konkurrenz in den kommenden Jahren noch heftiger ausfallen wird.

Wenn wir aber auch in Zeiten von Migration an dem Prinzip festhalten wollen, dass der Staat bei Leistungs- wie Eingriffsverwaltung auch ein Spiegelbild der Gesellschaft sein soll, hat das Konsequenzen.

Wie heißt es dazu so richtig in der CESI-Stellungnahme vom Mai 2011: „Bestandteil der gesellschaftlichen Teilhabe und Integration ist die Möglichkeit der Inanspruchnahme von öffentlichen Dienstleistungen, aber eben auch ihre Wertschätzung.“

Lassen Sie uns diese Herausforderung annehmen, ohne unsere Traditionen zu vergessen die Zukunft in liberalen Gesellschaften mit Chancengleichheit für alle Bürgerinnen und Bürger zu gestalten. Wir als Vertreter der Gewerkschaften können durch Einflussnahme auf die Politik, als Tarifpartner und über die Unterstützung der betrieblichen Mitbestimmung daran wesentlich mitwirken.

Auf der europäischen Ebene brauchen wir dafür eine gemeinsame Stimme. In der CESI haben wir diese artikuliert, nicht immer alle in der gleichen Tonart und Stimmlage, als Chor sind wir aber unschlagbar!